

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen
Band: 26 (1987)
Heft: 4: Wie hältst du's mit der EDV? = Quelle va être mon attitude face à l'informatique? = What's your attitude to EDP?

Vereinsnachrichten: IFLA

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

dem wir beispielsweise bei der Gründung der Chambre nationale des paysagistes-conseils de France mitwirkten, einem Zusammenschluss freier Landschaftsarchitekten, dem Michel Bourne zweimal als Präsident vorstand.

Da sich die Anzahl der Landschaftsarchitekten im öffentlichen wie im privaten Sektor ständig vergrößert, mussten neue berufliche Strukturen gefunden werden, um erstens erfahrene und junge Berufsleute miteinander in Kontakt zu bringen und zweitens auch staatliche Angestellte aufnehmen zu können.

Aus diesem Grund wurde 1979 die Fédération française du paysage (FFP) gegründet, die gegenwärtig ungefähr 250 Mitglieder zählt.

Ich selbst bin seit fünf Jahren FFP-Delegierte bei der IFLA. 1987 wurde ich zur Präsidentin des Organisationskomitees für den IFLA-Weltkongress in Paris ernannt, der vom 1. bis 4. September dieses Jahres mit grossem Erfolg ablief.

Cette vigoureuse action professionnelle visant à développer la prise en compte de l'environnement par la collectivité, se traduit aujourd'hui dans la région Rhône-Alpes par des développements et une amélioration visible technique et artistique qui permet à nos jeunes collègues de trouver un milieu favorable. La région Rhône-Alpes répertorie 30 architectes-paysagistes en 1987, pour 3 en 1970.

Le nombre de nos jeunes confrères dans le secteur public et privé s'accroissant rapidement, il fallait, pour rassembler les anciens et les nouveaux, pour accueillir le secteur public, reprendre nos structures professionnelles.

Ainsi fut créée en 1979 la Fédération française du paysage, qui regroupe actuellement environ 250 architectes-paysagistes français.

Ingrid Bourne-Cloppenburg – je suis déléguée par la FFP à IFLA depuis cinq ans. J'ai été nommée présidente du comité d'organisation du Congrès mondial de l'IFLA 87: congrès qui vient de se dérouler avec succès à Paris.

This vigorous professional activity, aimed at developing the general public's awareness of the environment, is finding expression nowadays in the Rhône-Alpes region by the developments and a visible technical and artistic improvement, allowing our young colleagues to find a favourable situation. The Rhône-Alpes region has some 30 landscape architects in 1987 as against 3 in 1970.

As the number of our younger colleagues in the public and private sectors is growing rapidly, it is necessary to alter our professional structures to bring together the old and the new, to include the public sector.

The French Countryside Federation was also created in 1979 with some 250 French landscape architects as members at present.

Ingrid Bourne-Cloppenburg – I have been a delegate of the FFP at the IFLA for five years. I was appointed president of the organisation committee for the IFLA World Congress 87, a congress which has just been successfully held in Paris.

IFLA

Communications IFLA



Publisher: International Federation of Landscape Architects,
IFLA Secretariat: 4, rue Hardy,
F-78009 Versailles, France

IFLA-Weltkongress 1987 in Paris

Der Veranstaltungsverlauf in Kürze

Der IFLA-Weltkongress fand vom 1. bis 4. September 1987 mitten in Paris statt, im Maison de la Chimie an der rue Saint-Dominique Nr. 28.

Vertreten waren 42 Länder mit insgesamt rund 650 Teilnehmern, davon ein Viertel Studenten.

Unter dem Patronat von Jacques Chirac, französischer Premierminister und Bürgermeister der Stadt Paris, durchgeführt, teilte sich der Kongress in Vollversammlungen und Arbeitssitzungen auf, die jeweils zwei Halbtage bzw. zwei Tage in Anspruch nahmen.

Persönlichkeiten wie Simone Veil – in ihrer Eigenschaft als Präsidentin des französischen Komitees für das Europäische Jahr der Umwelt – und als Regierungsvertreter die Minister Pierre Mehaignerie und Alain Carignon zeigten ihr Interesse für den Beruf des Landschaftsarchitekten nicht nur durch ihre Anwesenheit, sondern auch durch ihre Ansprachen, in denen sie Massnahmen zugunsten der Landschaften Frankreichs und der sie gestaltenden Fachleute ankündigten (siehe Pressecommuniqués).

Die Arbeitssitzungen befassten sich mit fünf verschiedenen Themen, die mittels technischer Besichtigungen veranschaulicht wurden (siehe einzelne Arbeitsberichte und Schlussrapport).

Der Vorkongress (Jurierung des Studentenwettbewerbs, Exekutivversammlung, Generalversammlung) traf sich auf Einladung des Institut de France vom 27. bis 31. August in der Domaine de Chantilly.

Gastgeber Maurice Schumann, Präsident des Konservatorenkollegiums von Chantilly, konnte den Kongressteilnehmern einen Einblick in die Probleme geben, die sich bei der Sanierung des Parks von Chantilly konkret stellen.

Der prachtvolle Rahmen dieses Besitzes trug sicher dazu bei, dass sich die Generalversammlung derart ergiebig zeigte.

Congrès mondial IFLA Paris 87

Résumé du déroulement

La manifestation a eu lieu du 1er au 4 septembre 1987 en plein cœur de Paris, à la Maison de la chimie, 28, rue Saint-Dominique.

Ont participé, les représentants de 42 pays, environ 650 personnes, dont un quart était des étudiants.

Le congrès, patronné par Monsieur Jacques Chirac, Premier ministre et Maire de Paris, comportait deux demi-journées de séances plénières, et deux journées de travail dans 5 ateliers.

Des personnalités comme Madame Simone Veil, dans sa qualité de présidente du Comité français pour l'année européenne de l'environnement, les représentants du gouvernement, Monsieur Pierre Mehaignerie, Monsieur Alain Carignon, ministres, montrent par leur présence et leurs allocutions leur intérêt pour la profession. Ils ont annoncé des mesures en faveur du paysage français et de la profession. – Voir communiqués de presse.

Les ateliers ont traité cinq thèmes, illustrés par des visites techniques – voir rapports des ateliers et rapport général.

La fête du paysage dans les serres d'Auteuil, mises à disposition par la ville de Paris, était l'occasion de nouer amitié et exprimer la joie d'être ensemble.

Le précongrès (jugement du Concours d'étudiants, Conseil exécutif, Grand Conseil) était l'invité de l'Institut de France dans le domaine de Chantilly du 27 au 31 août.

Reçus par Monsieur Maurice Schumann, président du Collège des conservateurs du domaine de Chantilly, les congressistes ont eu un aperçu des problèmes concrets de restauration du parc de Chantilly.

Le cadre magnifique du domaine a contribué à un Grand Conseil très fructueux.

Le concours international des étudiants: 40 entrées du monde entier.

Le premier prix a été remporté par deux étudiants italiens (Ghelfi, Scarponi, université de Gênes).

IFLA World Congress Paris '87

Summary of events

The gathering was held from September 1 to 4, 1987, right in the heart of Paris at the Maison de la chimie, 28, rue Saint-Dominique.

Representatives from 42 countries attended, some 650 persons all told, a quarter of whom were students.

The congress, with Monsieur Jacques Chirac, French prime minister and mayor of Paris as patron, consisted of two half days of plenary sessions and two days of work in 5 workshops.

Various public figures, such as Madame Simone Veil, in her capacity as president of the French committee for the European year of the environment, the government representatives, Monsieur Pierre Mehaignerie and Monsieur Alain Carignon, both ministers, showed their interest for the profession by their presence and their speeches. They announced measures in aid of the French countryside and the profession. For the details, see the press communiqué.

The workshops covered five topics, illustrated by working visits. For details, see the workshop reports and the general report.

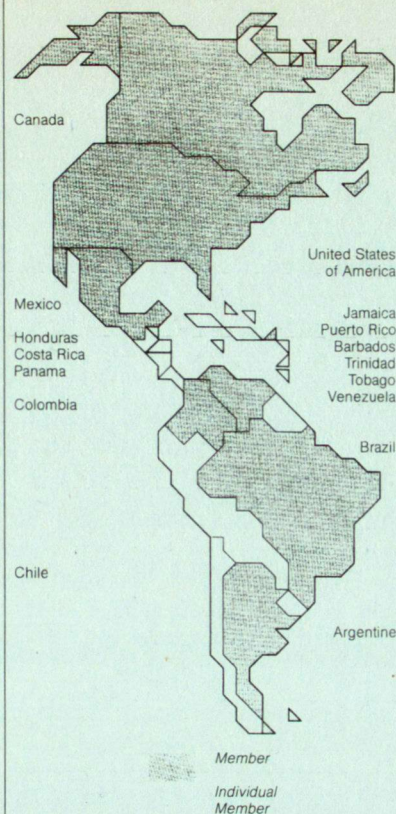
The countryside festival in the greenhouses at Auteuil, made available by courtesy of the city of Paris, was the occasion for striking up friendships and expressing one's pleasure at being together.

The pre-congress (judging of the students' competition, Executive Council, Grand Council) was the guest of the Institut de France at the Chantilly estate from August 27 to 31.

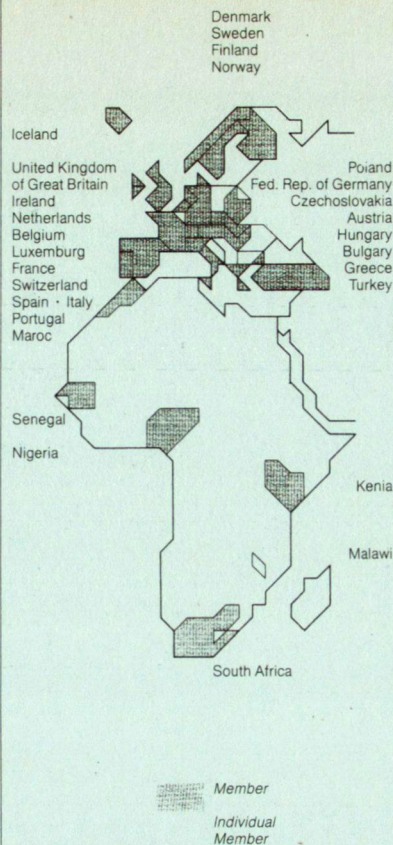
After having been received by Monsieur Maurice Schumann, president of the College of Curators at the Chantilly estate, the participants of the congress were given an insight into the concrete problems involved with the restoration of the park at Chantilly.

The magnificent surroundings on the estate contributed towards a very fruitful Grand Council.

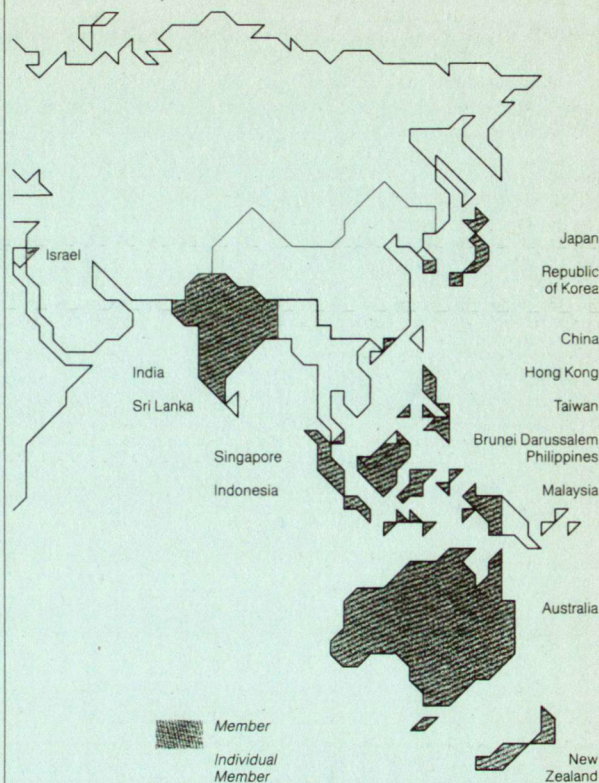
International Structure of IFLA, Western Region 1985



International Structure of IFLA, Central Region 1985



International Structure of IFLA, Eastern Region 1985



Am internationalen Studentenwettbewerb nahmen 40 Kandidaten aus der ganzen Welt teil.

Der erste Preis ging an zwei Italiener (Ghelfi und Scarponi von der Universität Genua), der zweite Preis an zwei Deutsche (Tischer und Helleckes von der Universität München). Die von der Stadt Paris gestifteten Preise waren mit 20000 Francs für den ersten und 10000 Francs für den zweiten Platz dotiert.

Le deuxième prix par deux allemands (Tischer, Helleckes, université de Munich).

Les deux premiers prix, dotés par la Ville de Paris, étaient respectivement de 20000 fr. et 10000 fr.

The international students' competition: 40 entries from all over the world.

The first prize was won by two Italian students (Ghelfi and Scarponi, University of Genua), the second prize by two Germans (Tischer, Helleckes, University of Munich). The first two prizes, donated by the City of Paris, were worth FFr 20000 and FFr 10000 respectively.

Neue Zusammensetzung des Exekutiv-Komitees der IFLA

Präsident: Prof. Mihaly Möcsenyi, Ungarn
 Expräsident: Zvi Miller, Israel
 Erster Vizepräsident: Haruto Kobayashi, Japan
 Vizepräsident Zentral-Region: Georges Anagnostopoulos, Griechenland
 Vizepräsident Ost-Region: Ildefonso P. Santos, Philippinen
 Vizepräsident West-Region: Martha Fajardo, Kolumbien
 Generalsekretär: Prof. Dr. Walter Mrass, BRD
 Schatzmeister/Kassier: Franz Vogel, Schweiz
 Sekretariat: Lore Steinborn, Versailles

Nouvelle composition du comité exécutif de l'IFLA

Président: Prof. Mihaly Möcsenyi, Hongrie
 Président sortant: Zvi Miller, Israël
 Premier vice-président: Haruto Kobayashi, Japon
 Vice-président région central: Georges Anagnostopoulos, Grèce
 Vice-président région orientale: Ildefonso P. Santos, Philippines
 Vice-président région occidentale: Martha Fajardo, Colombie
 Secrétaire général: Prof. Dr. Walter Mrass, RFA
 Trésorier/caissier: Franz Vogel, Suisse
 Secrétariat: Lore Steinborn, Versailles

New composition of the Executive Committee of the IFLA

President: Prof. Mihaly Möcsenyi, Hungary
 Past-president: Zvi Miller, Israel
 First vice-president: Haruto Kobayashi, Japan
 Vice-president central region: Georges Anagnostopoulos, Greece
 Vice-president eastern region: Ildefonso P. Santos, Philippines
 Vice-president western region: Martha Fajardo, Columbia
 Secretary-general: Prof. Dr. Walter Mrass, FRG
 Treasurer/cashier: Franz Vogel, Switzerland
 Secretary's office: Lore Steinborn, Versailles

Mitgliedschaft bei der Unesco

Die IFLA ist von der Kategorie C in die Kategorie A aufgestiegen wie die anderen grossen internationalen Vereinigungen (UIA, Icomos usw.) und hat damit auf internationaler Ebene einen wesentlich höheren Stellenwert erlangt.

Membre de l'Unesco

A partir de la catégorie C, l'IFLA a progressé à la catégorie A comme les autres grandes associations internationales (UIA, Icomos, etc.), ce qui souligne son importance sur le plan international.

Membership at the Unesco

From the category C the IFLA has progressed to the category A and is now in the same level as the other big international associations (UIA, Icomos, etc.). The consequence has been a revaluation of its international position.

Künftige Veranstaltungen der IFLA

- 25. IFLA-Kongress in Boston: 16. bis 19. Juli 1988
- Kongress der Zentral-Region in Rotterdam. Thema: Changing Agriculture – Changing Landscape.
- IFLA-Kongress 1989 in Manila: 31. Mai bis 3. Juni 1989.

Manifestations futures de l'IFLA

- 25e Congrès IFLA à Boston du 16 au 19 juillet 1988
- Congrès de la région centrale à Rotterdam. Thème: Changing Agriculture – Changing Landscape.
- Congrès IFLA 1989 à Manille du 31 mai au 3 juin 1989.

Coming manifestations of the IFLA

- 25th IFLA Congress in Boston: 16 to 19 July 1988
- Congress of the central region in Rotterdam. Its theme: Changing Agriculture – Changing Landscape.
- IFLA Congress 1989 in Manila: 31 May to 3 June 1989.